

Model **e-Clean 7 P** (with battery pack 2.0 Ah/ charger) | EU | Art.Nr. 12198001
 Malli **e-Clean 7 P** (with battery pack 2.0 Ah/ charger) | UK | Art.Nr. 12200601
 Modell **e-Clean 7 P** (with battery pack 2.0 Ah/ charger) | US | Art.Nr. 12201301
 Model **e-Clean 7 P** (without battery pack/ charger) | Art.Nr. 12198501

e-Clean 7 E (with battery pack 2.0 Ah/ charger) | EU | Art.Nr. 12199001
e-Clean 7 E (with battery pack 2.0 Ah/ charger) | UK | Art.Nr. 12202401
e-Clean 7 E (with battery pack 2.0 Ah/ charger) | US | Art.Nr. 12203501
e-Clean 7 E (without battery pack/ charger) | Art.Nr. 12199501

Mål (L x B x H) / Mitat (P x L x K)
 Mått (L x B x H) / Wymiary (D x S x W) **250 x 300 x 680 mm** | 0.8 x 1 x 2.2 ft

Egenvægt med batteripakke / Tyhjöpaino akun kanssa
 Tomvikt med batteripack / Masa własna z akumulatorem **4.3 kg** | 9.5 lbs

Driftstryk / Käyttöpaine
 Driftstryck / Ciśnienie robocze **max. 3.5 bar** | max. 51 psi

Tilladt driftstemperatur
 Sallittu käyttölämpötila
 Tillåten driftstemperatur
 Dopuszczalna temperatura robocza **5–30 °C** | 41–86 °F

Päfyldningsindhold
 Täyttötilavuus
 Volym
 Pojemność napełniania **7 l** | 1.84 US gal

Lydtryksniveau
 Äänenpainetaso
 Ljudtrycksnivå
 Poziom ciśnienia akustycznego **L_{pA} = 73 dB(A)¹**

Lydeffektniveau
 Äänen tehotaso
 Bullernivå
 Poziom mocy akustycznej **L_{WA} = 85 dB(A)²**

¹ISO 2151: 2009-01; ± K_{pA} = 1.6 dB(C)
²ISO 9614-2: 1996-12; ± K_{WA} = 2.2 dB(A)

i Anvendelse/Uegnet: Læs den vedlagte brugsanvisning til Clean-Matic 5
 Käyttöalue/Ei sovi: Lue oheinen Clean-Matic 5 -käyttöohje
 Användning/Olämpligt: Läs den bifogade bruksanvisningen för Clean-Matic 5
 Zastosowanie/Przeciwwskazania: Proszę zapoznać się z załączoną instrukcją obsługi urządzenia Clean-Matic 5

Genopladeligt lithium-ion-batteri
Lithium-Ion akkupaketti
Litiumjon batteripaket
Akumulator litowo-jonowy



Spænding
 Jännite
 Spänning
 Napięcie **18V**

Ladetid
 Latausaika
 Laddningstid
 Czas ładowania **< 60 min**

Kapacitet
 Kapasiteetti
 Kapacitet
 Pojemność **2 Ah**

Integreret beskyttelseskredsløb
 Integroitu suojaipiiri
 Integrerad skyddskoppling
 Zintegrowany układ zabezpieczeń

Vægt batteri pack
 Akkupaketti paino
 Batterivikt
 Ciężar akumulatora **429 g** | 0.94 lbs

BIRCHMEIER®

Birchmeier Sprühtechnik AG
 Im Stetterfeld 1
 5608 Stetten
 Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

info@birchmeier.com
 www.birchmeier.com



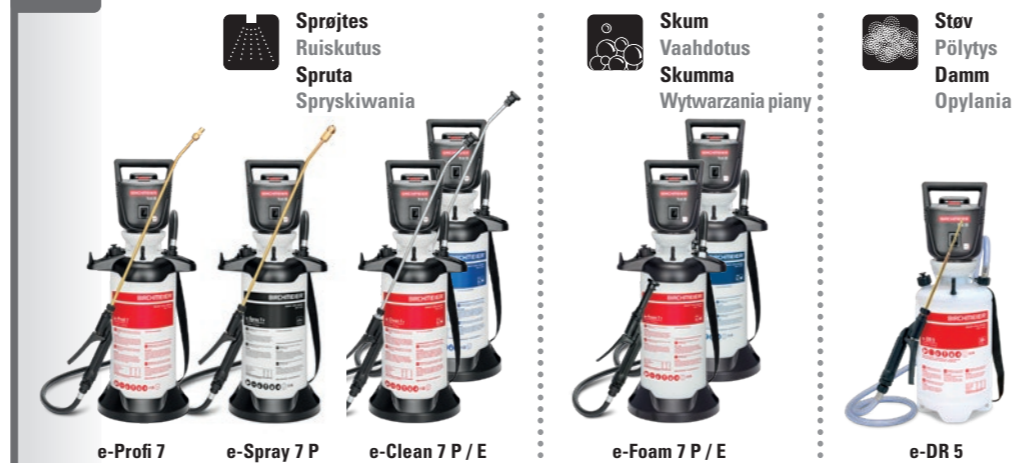
Yderligere info under produkt e-Clean 7
 Lisätietoja tuotteesta e-Clean 7
 Ytterligare info under produkt e-Clean 7
 Więcej informacji: patrz produkt e-Clean 7
 www.birchmeier.com

Effektdata Suorituskykytiedot Kapacitetsdata Parametry działania

Kapacitet Täyttökapasiteetti Päfyldningsmängd Ilość napełnienia	Opblæsningsstid* Puhalluksen arvioitu kesto* Ungefärlig uppblåsningsstid* Szacowany czas pompowania*
1 l	1 min 25 s
2 l	1 min 15 s
3 l	1 min
4 l	50 s
5 l	40 s
6 l	25 s
7 l	15 s

*til 7 l beholder/3.5 bar
 *7 l astialle / 3.5 bar
 *för 7 l behållare/3.5 bar
 *dla pojemnika 7 l / 3.5 bar

e-Line med TLK 35 / e-Line, jossa on TLK 35 e-Line med TLK 35 / e-Line z TLK 35



EU-overensstemmelseserklæring EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus EG-konformitetsdeklaration Deklaracja zgodności WE

Vi erklærer herved, at nedennævnte sprøjter på grundlag af konstruktion og type, samt den af os markedsførte version, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav ifølge direktiver.

Vakuutamme, että alla mainitut ruiskut, joihin tämä vakuutus liittyy, täyttävät asiaankuuluvien direktiivien olennaiset terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset suunnittelun ja rakenteen sekä markkinoille saattamamme laitteiden osalta.

Vi deklarerar härmed, att nedan angivna enheter på grundval av sin projektering och konstruktion, liksom i det av oss på marknaden införda utförandet, uppfyller tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav i direktiven.

Niniejszym deklarujemy, iż wymienione niżej urządzenia w pełni odpowiadają w zakresie budowy i konstrukcji podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawartym w odpowiednich dyrektywach.

Model Malli Modell Model	Relevante retningslinjer Asiaa koskevat suuntaviivat Relevanta riktlinjer Odpowiednie wytyczne	Anvendte standarder Sovelletut standardit Tillämpade standarder Zastosowane standardy
e-Clean 7 P e-Clean 7 E	2006/42/EG 2009/127/EG 2011/65/EU 2014/30/EU	EN 62841-1: 2023 EN ISO 19932-1: 2025 EN ISO 19932-2: 2025 EN IEC 63000: 2018 EN IEC 55014-1: 2021 EN IEC 55014-2: 2021

Interne foranstaltninger sikrer, at standard-enhederne altid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle direktiver og de anvendte standarder. Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra firmaets ledelse.

Sarjatuotannossa valmistettävien laitteiden vaatimustenmukaisuus sovellettävien direktiivien ja standardien osalta on varmistettu tarvittavien sisäisten toimenpitein. Allekirjoittaja toimii yrityksen ylimmän johdon toimeksiannosta ja hänellä on yhtiön johdon antama nimenkirjoitusoikeus.

Interna åtgärder säkerställer, att de serietillverkade apparaterna alltid uppfyller kraven i aktuella direktiv och tillämpade normer. Undertecknad agerar på uppdrag av och med fullmakt från företagsledningen.

Procedury wewnętrzne gwarantują, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymogom aktualnych dyrektyw oraz stosownym normom. Sygnatariusz jest upoważniony do reprezentowania i działania w imieniu zarządu firmy.

Stetten,
 13.03.2026

Ch. Nydegger
 Leiter Entwicklung & Konstruktion
 Birchmeier Sprühtechnik AG
 Im Stetterfeld 1
 5608 Stetten
 Schweiz

DA Brugsanvisning – Trykbeholder-sprøjteapparat med batteri-kompressor

FI Käyttöohje – Paineilmasumutin, jossa on akkukäyttöinen kompressori

SV Bruksanvisning – Tryckbehållarspruta med batteridrivnen kompressor

PL Instrukcja użytkownika – Opryskiwacz z akumulatorowym kompresorem akumulatorowym

e-Clean 7 P/E

7 Liter / 3.5 bar



e-Clean 7 P



e-Clean 7 E



e-Clean 7 P

e-Clean 7 E



Læs grundigt inden første anvendelse
 Lue varovasti ennen ensimmäistä käyttöä
 Läs noga innan första användning
 Przeczytać uważnie przed pierwszym użyciem

Oplysningerne angivet i de oprindelige instruktioner erstattes af dem i dette tillæg. Dette ark er en del af de oprindelige instruktioner og det er kun gyldigt med de oprindelige drifts- og sikkerhedsanvisninger.

Alkuperäisissä ohjeissa oleva dataa korvataan näiden täydennysohjeiden kanssa. Tämä arki on osa alkuperäisistä ohjeista ja on pätevä ainoastaan alkuperäisten turvallisuus- ja käyttöohjeiden kanssa.

Informationen i de ursprungliga instruktionerna ersätts av informationen i denna bilaga. Det här bladet ingår i de ursprungliga användnings- och säkerhetsinstruktionerna och gäller endast tillsammans med dem.

Dane zawarte w pierwotnych instrukcjach zostają zastąpione danymi zawartymi w niniejszym dodatku. Niniejszy arkusz stanowi część pierwotnych instrukcji i jest ważny wyłącznie z oryginalnymi instrukcjami użytkownika i bezpieczeństwa.



Made in Switzerland

Oversigt
Yleiskatsaus
Översikt
Opis urządzenia

TLK 35
Højtydende batteridrevet kompressor
Tehokas akkukäyttöinen kompressori
Högpresterande batteridrivnen kompressor
Wysokowydajna sprężarka akumulatorowa
Art.Nr. 12185901

Holder for strålerør
Sumutinputken pidike
Strålrörsfäste
Uchwyt lancy

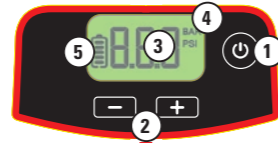
Justering af batteri
Akun lukituksen avaaminen
Upplåsning laddningsbart batteri
Odryglowanie akumulatora

Hovedkontakt til/fra
Pääkytkin Päälle / Pois
Huvudbrytare På/Av
Włączenie/wyłączenie
wyłącznika głównego

Pakningsæt
Tiivistesarjat
Tätningssatser
Zestawy uszczelek

e-Clean 7 P 10399003-SB
e-Clean 7 E 11909801

Visning/styring
Näyttö / Ohjaus
Visning/styrning
Wskaźnik / urządzenie sterownicze



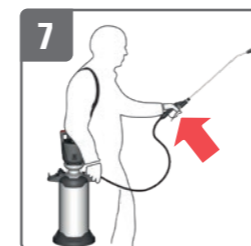
- 1 Kompressor til/fra
Kompressori
Päälle / Pois
På/Av kompressor
Włączenie/wyłączenie
kompresora
- 2 Trykindstilling +/- 0.1 bar
Paineasetus +/- 0.1 bar
Tryckinställning +/- 0.1 bar
Regulacja ciśnienia
+/- 0.1 bar
- 3 Visning: indstillet tryk
(blinker 5 sek.)/
aktuelt tryk (fix)
Näyttö: asetettu paine
(viikkuu 5 sekuntia) /
nykyinen paine (kiinteä)
Visning: inställt tryck
(blinker 5 s)/
aktuellt tryck (fast)
Wskazanie: nastawione
ciśnienie (miga 5 s) / aktualne
ciśnienie (wskazanie stałe)
- 4 Enhed bar/psi
Yksikkö bar/psi
Enhet bar/psi
Jednostka bar/psi
- 5 Indikator ladetilstand
Lataustason näyttö
Laddningsindikator
Wskaźnik stanu naładowania

Parkeringspositioner
Pysäköintipaikat
Parkeringsplatser
Miejsca parkingowe



Idrifttagelse
Käyttöönotto
Idrifttagning
Uruchamianie

1 LED-CHECK



i Læg ikke apparat
Älä kiinnitä laitetta
Lägg inte enheten
Poczekaj do wytworzenia ciśnienia.

Kontroller ladetilstand på batteripakke
Tarkista akun varaas
Kontrollera laddningsstatus på batteripacken
Skontrolować stan naładowania akumulatora



Anvend batteripakke
Aseta akku
Sätta in batteripacken
Włożyć akumulator

Monter apparat og tænd
Kiinnitä ja kytke laite
Skruva in enheten och sätt på den
Wkręcić i włączyć urządzenie



Indstillet tryk blinker 5 sek.
Asetettu paine vilkkuu 5 s
Inställt tryck blinkar 5 s
Nastawione ciśnienie miga 5 s



Skift enhedstryk (bar <-> psi)
Vaihda paineyksikkö (bar <-> psi)
Skifta enhet tryck (bar <-> psi)
Zmiana jednostki ciśnienia (bar <-> psi)

Indstilling af tryk +/- 0.1 bar
Säädä painetta +/- 0.1 bar
Inställning av trycket +/- 0.1 bar
Regulacja ciśnienia +/- 0.1 bar

Tænd kompressor
Käynnistä kompressori
Starta kompressor
Włączyć kompresor

i Vent til tryk er nået
Odota, kunnes paine on saavutettu
Vänta tills trycket uppnåtts
Poczekaj do wytworzenia ciśnienia

Aktuelt tryk vises
Todellinen paine näytetään
Aktuellt tryck visas
Wyświetlane jest aktualne ciśnienie

Anvend
Käyttö
Använda
Zastosować



Sluk for apparat
Laitteen kytkeminen pois päältä
Stänga av enheten
Wyłączyć urządzenie

Fejlvisning
Virhenäyttö
Felvisning
Wskaźnik błędów

E01 Batteripakke tom – lad/udskift batteri
Akku on tyhjä – lataa/vaihda akku
Batteripack tom – Ladda/byta ut batteri
Akumulator rozładowany – Naładować/wymienić akumulator

E02 Batteripakettemperatur for høj/for lav – vedligehold
Akun lämpötila liian korkea / liian matala – Odota
Batteripack temperatur för hög/för låg – Vänta
Temperatura akumulatora za wysoka / za niska – Poczekaj.

E03 Overstrøm/kortslutning – opsøg specialforhandler
Ylivirta/oikosulku – ota yhteyttä jälleenmyyjään
Överström/kortslutning – Uppsök fackhandlare
Prąd przeciążeniowy / zwarcie – Udać się do wyspecjalizowanego punktu sprzedaży

E04 Fejl ved tryksensor – opsøg specialforhandler
Paineanturin vika – ota yhteyttä jälleenmyyjään
Fel på trycksensor – Uppsök fackhandlare
Błąd czujnika ciśnienia – Udać się do wyspecjalizowanego punktu sprzedaży

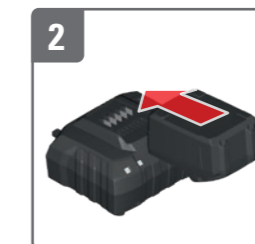
E05 Intet tryk/lidt tryk – kontroller tæthed
Ei painetta / matala paine – tarkista vuodot
Inget tryck/lågt tryck – Kontrollera täthet
Brak ciśnienia / za małe ciśnienie – Sprawdź szczelność

E06 Automatisk frakobling efter 15 min. kontinuerlig drift
Automaattinen sammutus 15 minuutin jatkuvan käytön jälkeen
Autom. avstängning efter 15 min. kontinuerlig drift
Autom. wyłączenie po 15 minutach ciągłej pracy

Batteri pack oplades
Akkupaketin lataaminen
Ladda batteripaket
Ładowanie akumulatora



Tryk låseanordningen ned, og træk batteriet ud
Paina lukitusvipua ja vedä akkupaketti ulos
Tryck ner låset och dra ut batteriet
Nacisnąć blokadę i wyciągnąć



Batteri pack sættes i oplader
opladning starter automatisk
Aseta akkupaketti laturiin
Lataus käynnistyy automaattisesti
Skjut på batteripaket på laddningsstationen
Laddningsprocessen startas automatiskt
Umieścić akumulator w ładowarce
Ładowanie rozpoczyna się automatycznie



Batteri pack oplades
Lataa akkupaketti
Ladda batteripaket
Ładowanie akumulatora